



Para: Dawn Hilton
Directora de Servicios de Alimentación
92 Waldron Way
Portland, ME 04103
(2-7) 874-8231

De Parte: Padre/Guardián
Fecha: Agosto 4, 2023

Ref: Household Data Form

Estimado Padres/Guardianes,

Este formulario debe utilizarse para los alumnos que asisten a las Escuelas Públicas de Portland. A Todos Nos complace anunciar que las comidas serán gratuitas para todos los alumnos durante el curso escolar 2023-2024. El Estado de Maine financiará la parte de la comida que corresponde a los padres este año. Aunque no hay ningún coste para usted, pedimos a todas las familias que rellenen el formulario que han recibido. Este formulario es muy importante ya que influye directamente en el nivel de financiación que recibimos del estado. Calificar también puede ayudarle con los costos de solicitud de ingreso a la universidad, la exención de cuotas o los costos locales de Internet.

Los estudiantes pueden seguir comprando leche por sólo \$0.50 cada uno.

La información proporcionada en la recopilación de datos sobre los ingresos familiares se mantiene confidencial.

Síganos en Facebook o visite nuestro sitio web para mantenerse conectado.

Atentamente,
Dawn Hilton

Página web de los Servicios de Alimentación:

<https://www.portlandschools.org/department/food-service/menus>

Síguenos en Facebook:

<https://www.facebook.com/PortlandMEFoodService>

Solicitudes en línea

Continuando este año, nuestro CEP y Provisión II, Formulario de Recopilación de Datos de Ingresos Familiares está disponible para las familias en línea. Este formulario se encuentra en la sección **Información gratuita y reducida**.

Menú Y Componentes

Todas las comidas cumplen las directrices. El almuerzo incluye los cinco componentes de la comida: Fruta, Verdura, Carne/Alternativa de la Carne, Cereal Integral y Leche. A los alumnos se les ofrecen los cinco, pero deben elegir tres para que la comida sea reembolsable. Una de esas tres debe ser fruta o verdura. Todos los menús se publican en el Canal 3 y en nuestra página web en la sección **Menús**.

Precios de Comidas 2023-2024

Pre K – 5

Desayuno: \$0
Almuerzo: \$0
8oz Leche: \$0.50

Intermedia/Secundaria

Desayuno: \$0
Almuerzo: \$0



English

If you need help with translating this information into another language, please call the Multilingual and Multicultural Center at 874-8135.

Acholi

Ka imito kony me kwango ngec man i leb mukene, tim ber go cim i ofic pa *Multilingual* ki *Multicultural Center* i nama 874-8135.

Arabic إذا كنت بحاجة إلى المساعدة في ترجمة هذه المعلومات إلى لغة أخرى، يرجى الاتصال بدائرة برامج اللغات والثقافات المتعددة في التربية 8135-874 على الرقم

Dari/ Farsi

اگر شما آرزو دارید ترجمه این معلومات را به زبان های دیگر بدانید ، لطفاً به دفتر کتور و ترجمه به این شماره به تماس شوید ۸۷۴-۸۱۳۵

Español

Si usted necesita ayuda traduciendo esta información a otro idioma, por favor llame el Centro Multilingüe y Multicultural al 874-8135.

French

-Si vous avez besoins d'aide avec la traduction dans une autre langue, s'il vous plaît appelez le Centre

Khmer

សូមទាក់ទងមកក្រុមការងារមជ្ឈមណ្ឌលព្រឹត្តិការណ៍ប្រជាជន ខ្មែរ-អាមេរិក ដើម្បីជួយប្រាប់អ្នកអំពីការប្រើប្រាស់
សេវាប្រឹក្សា និងការបកប្រែ។ ទូរស័ព្ទ ៨៧៤-៨១៣៥

Kinyarwanda

-Nimwaba mukeneye ubasemurira mu rundi rurimi, tubasavye guhamagara ikigo C'Indimi n'Imico itandukanye kuri 874-8135.

Pashto

که تاسو د دې معلوماتو په ژباړه کې ژبې ته مرستې ته اړتیا لرئ، مهرباني وکړئ د ثور ژبووالي او کن کتور مرکز ته زنگ ووهئ ۸۷۴-۸۱۳۵

Português

Se você precisa de ajuda com a tradução desta informação para Português, por favor, ligue para o Centro Multilingüe & Multicultural no telefone 874-8135.

Somali

Haddii aad u baahan tahay in lagaa caawiyo sidii warbixintaan laguugu tarjumi lahaa af kale, fadlan soo wac Xarunta dhexe Luqadaha iyo Dhaqamada kala Duwan : 874-8135.

Swahili

-Ukihitaji msaada na kutafsiri katika lugha nyingine, tafadhali piga simu ofisi ya Mipango ya Lugha na Kitamaduni kwa 874-8135.

Vietnamese

Nếu quý vị cần giúp đỡ để dịch thông tin này sang ngôn ngữ khác, xin hãy gọi Trung Tâm Đa Ngôn Ngữ và Đa Văn Hóa theo điện thoại số 874-8135.

353 Cumberland Avenue, Portland, ME 04101 2078748100 www.portlandschools.org

P160- All Languages – If you need help translating - Updated Aug 2022

Escuelas Públicas de Portland - 2021 Formulario de Recopilación de Datos de Ingreso Familiar
MUY IMPORTANTE – POR FAVOR, DEVUELVA ESTE FORMULARIO LLENADO A SU ESCUELA HASTA el
25 de septiembre de 2023

Estimados Padres/Guardianes:

Esta encuesta proporcionará información necesaria para que el Departamento de Educación de Maine determine el estado de elegibilidad para fondos estatales de Económicamente Vulnerables disponible bajo el acta de Financiación para Programas & Servicios Esenciales a los niños de esta escuela. Si usted tiene alguna pregunta, por favor, contacte al Departamento de Servicios de Alimentos al (207) 874-8231. El plazo para devolver esta encuesta al administrador de la escuela es, 25 de Septiembre de 2023. Por favor, indique todos los estudiantes en el formulario.

Apellido de la Familia: _____ Teléfono: _____ E-mail: _____

Nombre de los Niños en las Escuelas Públicas de Maine de Kínder a grado 12			Escuela que asiste	Grado
Apellido	Segundo Nombre	Primer Nombre		
1.				
2.				
3.				
4.				
5.				
6.				

PART II: Llène el siguiente sobre el Tamaño de su Familia e el Ingreso Familiar

Marque la opción que se refiere al número total de personas que viven en su hogar y marque la opción que se refiere al ingreso anual total de la familia, categoría 1, la categoría 2 o 3. **Marque sólo una categoría de ingresos que se refiere al número total de personas en su hogar.** Para ayudar a determinar el tamaño de la familia y el ingreso total anual de la familia, por favor, consulte las instrucciones en el reverso de este formulario.

Seleccione Número Total de personas	Categoría 1- El total de los ingresos anual del hogar está dentro de este rango:	Categoría 2- El total de los ingresos anual del hogar está dentro de este rango:	Categoría 3- El total de los ingresos anuales del hogar esta sobre de este rango:
<input type="checkbox"/> 1	<input type="checkbox"/> \$0 - \$18,954	<input type="checkbox"/> \$18,955 - \$26,973	<input type="checkbox"/> \$26,974 o más
<input type="checkbox"/> 2	<input type="checkbox"/> \$0 - \$25,636	<input type="checkbox"/> \$25,637 - \$36,482	<input type="checkbox"/> \$36,483 o más
<input type="checkbox"/> 3	<input type="checkbox"/> \$0 - \$32,318	<input type="checkbox"/> \$32,319 - \$45,991	<input type="checkbox"/> \$45,992 o más
<input type="checkbox"/> 4	<input type="checkbox"/> \$0 - \$39,000	<input type="checkbox"/> \$39,001 - \$55,500	<input type="checkbox"/> \$55,501 o más
<input type="checkbox"/> 5	<input type="checkbox"/> \$0 - \$45,682	<input type="checkbox"/> \$45,683 - \$65,009	<input type="checkbox"/> \$65,010 o más
<input type="checkbox"/> 6	<input type="checkbox"/> \$0 - \$52,364	<input type="checkbox"/> \$52,365 - \$74,518	<input type="checkbox"/> \$74,519 o más
<input type="checkbox"/> 7	<input type="checkbox"/> \$0 - \$59,046	<input type="checkbox"/> \$59,047 - \$84,027	<input type="checkbox"/> \$84,028 o más
<input type="checkbox"/> 8	<input type="checkbox"/> \$0 - \$65,728	<input type="checkbox"/> \$65,729 - \$93,536	<input type="checkbox"/> \$93,537 o más

Si el número total de personas que viven en su hogar es más que 8, anote el número de personas y el ingreso anual total abajo:

Número total de personas: _____ Total ingreso anual: \$ _____

PART III: FIRMA

Yo certifico (juro) que la información proporcionada en este formulario es verdadera y que he incluido los ingresos de todas las personas que viven en mi casa. Entiendo que la escuela recibe recursos estatales y federales basados en la información que yo proporcionar, y que esta información puede estar sujeta a revisión.

Firma de Padre o Guardián _____ Fecha _____ Escriba el nombre de Padre o guardián _____

Esta institución es un proveedor de igualdad de oportunidades. La Ley de Derechos Humanos de Maine prohíbe la discriminación por motivos de raza, color, sexo, orientación sexual, edad, discapacidad física o mental, información genética, religión, descendencia u origen nacional.

Las quejas por discriminación deben presentarse en la oficina de la Comisión de Derechos Humanos de Maine, 51 State House Station, Augusta, Maine 04333-0051. Si desea presentar una queja por discriminación electrónicamente, visite el sitio web de la Comisión de Derechos Humanos en <https://www.maine.gov/mhrc/file/instructions> y complete un cuestionario de admisión. Maine es un proveedor y empleador que ofrece igualdad de oportunidades

¿A quién debo incluir en el “Tamaño de la familia”?

Usted debe incluirse a sí mismo y a todas las personas que viven en su hogar, pariente o no (por ejemplo, hijos, abuelos, otros parientes, o amigos) que comparten ingresos y gastos con usted. Si usted vive con otras personas que son económicamente independientes (por ejemplo, no comparten los ingresos con sus hijos, y solo pagan una parte prorrateada de los gastos), no les incluya.

¿Que incluye el “Ingreso Familiar Anual”? El ingreso Familiar Anual incluye lo siguiente:

- **Ingreso Bruto:** Utilice su ingreso bruto, no el salario neto. El ingreso bruto es la cantidad ganada antes de impuestos y otras deducciones. Esta información se puede encontrar en su cheque de pago o si no está seguro, su supervisor puede proporcionar esta información. El ingreso neto solo debe ser informado si usted tiene su propio negocio en el caso de las actividades agrícolas, o si recibe ingreso de alquileres.
- **Asistencia Social, Pensión de Dependientes, Pensión Alimenticia:** Incluya la cantidad que cada persona que vive en su hogar recibe de estas fuentes, incluyendo cualquier monto recibido de DHHS del Estado de Maine.
- **Pensiones, Jubilación, Seguridad Social (Social Security), Seguridad de Ingreso Suplementario (SSI), Beneficios de Veteranos (VA Benefits), y Pensiones de discapacidad:** Incluya la cantidad que cada persona que vive en su hogar recibe de estas fuentes.
- **Otros Ingresos:** Incluya indemnización por accidentes de trabajo, desempleo o beneficios de huelga, contribuciones regulares de personas que no viven en su hogar, y cualquier otro ingreso recibido. No incluya los beneficios de WIC, beneficios federales de educación, o los pagos que su familia recibe por cuidado tutelar.
- **Asistencia de Vivienda para Militares e indemnización por Combate:** Incluya compensación por vivienda fuera de la base. No incluya Iniciativa de Privatización de Vivienda Militar o Indemnización por Combate.
- **Pago de Horas Extra:** SOLO incluya pago por horas extra si usted trabaja horas extra con regularidad.

¿Cómo reporto ingreso familiar anual si recibo sueldo mensual, dos veces al mes, cada dos semanas, o semanal?

- Determine cada Fuente de ingresos de la familia basado en las opciones anteriores. Las familias que reciben ingresos en diferentes intervalos de tiempo deben anualizar los ingresos de la siguiente manera:

o Si recibe mensualmente, multiplique su pago por 12

o Si recibe dos veces al mes, multiplique su pago por 24

o Si recibe cada dos semanas (quincenal) multiplique el total de su pago por 26

o Si recibe semanalmente, multiplique el total de su pago por 52

- Añada los salarios anuales de todas las personas que viven en su hogar para determinar el ingreso anual total de la familia y marque la casilla de verificación en el otro lado de este formulario si usted se encuentra en una de las categorías de salario indicadas para el tamaño de su familia.
- Si el número de personas en su familia excede el número de personas que figuran en el cuadro, escribe el número de personas en la familia y el ingreso familiar anual total en el espacio disponible.
- Si su ingreso varía incluya el ingreso/salario que usted recibe regularmente. Por ejemplo, si usted normalmente recibe \$1000 al mes, pero se ausentó del trabajo el mes pasado y solo recibió \$900, escriba que gana \$1,000 al mes. Solo incluya pago por hora extra si recibe horas extra con regularidad. Si usted perdió su trabajo o sus horas o su salario se han reducido, escriba cero o su ingreso actual reducido.